"Bizikidetza sustatzeko kultura- arteko sare eta plataformak" mintegia urriaren 26an ta 27an Getxon ospatu zen eta berariazko bi lan gune edo une izan zituen non taldeka garatu ziren aurrera egiteko partekatutako hausnarketatik abiatuta.

Zehazki, gure jardueraren esparru anitzak kontuan izanda ideiak kontrajartzen eta kezkak partekatzen saiatu ginen, berritzaileago edo ez diren tresna, metodologia eta beste elementuen abiarazteari dagokionez. Tresna, metodologia eta tresna horiek esperientzia berrien garapena eta gizarte eta hezkuntza-eragile anitzok martxan jartzen dugun bizikidetzarako programa eta proiektuen hobekuntza sustatu ahal dituzte, inklusio soziala eta harrera prozesu eraginkorrak sortzeko.

Horretarako, honako lau bloke edo gai landu ziren:

- Harrera eta gizarte- inklusioa sustatzeko tresnak maila lokalean.
- Elementu berritzaileak gizartea sentsibilizatzeko prozesuak sortzeko.
- Inklusio- guneak eta metodologia berritzaileak herritarren parte-hartzea sustatzeko.
- Ahalduntze- prozesuak immigranteek eta emakumeek osatutako elkarteen barruan, berdintasunean oinarritutako kultura arteko bizikidetza sustatzeko.

Open space dinamika antzeko bat abiarazi zen, denbora mugatzeak direla eta desiragarri izan ohi den baino zuzendutagoa. Lau lantalde eratu ziren eta bertaratutako pertsona guztiek talde guztietan parte hartu zuten bere ekarpenak eginez. Lau lantalde horien ideia nagusiak eta gogoeta garrantzitsuenak laburki bildu dira jarraian.

El seminario técnico: "Redes y Plataformas Interculturales para el fomento de la convivencia", celebrado los días 26 y 27 de octubre en Getxo contó con dos momentos o espacios de trabajo específicos, desarrollados en grupo para avanzar desde la reflexión compartida.

En concreto, tratamos de contrastar ideas y compartir inquietudes desde nuestros diversos ámbitos de actuación y en relación con la puesta en marcha de distintas herramientas, metodologías y otros elementos, más o menos innovadores, susceptibles de permitir el desarrollo de experiencias novedosas y la mejora en los programas y proyectos de convivencia que ponemos en marcha los distintos agentes sociales y educativos, con el objeto de generar procesos eficaces de acogida e inclusión social.

A tal fin se abordaron cuatro grandes bloques o temáticas, a saber:

- Herramientas de acogida e inclusión social a nivel local.
- Elementos innovadores para generar procesos de sensibilización social.
- Espacios de inclusión y metodologías innovadoras para fomentar la participación de la ciudadanía.
- Procesos de empoderamiento en las asociaciones conformadas por personas inmigrantes y por mujeres para impulsar una convivencia intercultural e igualitaria.

A partir de la puesta en marcha de una "suerte" de dinámica open space, más dirigida de lo que suele ser deseable debido a limitaciones temporales, se configuraron cuatro paneles de trabajo por los que todas las personas asistentes pasaron haciendo sus respectivas aportaciones, y cuyas principales ideas fuerza y consideraciones, se recogen a continuación de manera resumida.

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

Halaber, bukaerako epigrafe bat dago "Erronkak" izenarekin, non dinamika hau abiaraztearen ondorioz sortutako kezka nagusiak izendatu eta laburtzen diren, baita talde handian antolatutako eztabaidarako bukaera gunearen ondorioz ere, mintegi honen amaiera bikaina bezala izan zena.

Espero dugu dokumentu hau erabilgarri eta inspirazio gertatzea irakurleari eta mintegira joateko aukera izan genuen partehartzaileei.

1.- Lantaldeen deia nagusiak eta funtsezko gogoetak:

1. LANTALDEA_ HARRERA ETA GIZARTE-INKLUSIOA SUSTATZEKO TRESNAK MAILA LOKALEAN

Inklusio prozesuei buruzko bloke nagusi batetan eta, bestetik, harrera prozesuei buruzko beste bloke nagusi batetan banatu genuen lantzeko. Inklusioa esparru batzuetan harrerarekin hibridatu badaiteke ere, harrera politikek bere berariazkotasun izan behar duela uste da.

Harrerari buruzko ideia nabarmenak:

1.- Migratzaileen eta errefuxiatuen harrerarako beharrezko gutxienezko baldintzak ezartzen dituen eremu legala diseinatu behar da, gutxienez toki-eremuetan eta lurraldean dauden gizarte erakundeekiko jadanik dagoen harremanean. Katalunia funtsezko eredua izan daiteke harrerari buruz duen legeari eta garapenari buruzko araudiari esker, bertan garatzen ari den esku-hartzearen errealitatea aintzatetsi duen eremu moldakorra eskaini baitu.

Egia da harrerari buruzko politika publikoak alkatetzak, diputatuek, etab. borondate politikoaren mende daudela. Borondate hori egon ezean, ez dago hel daitekeen inolako eremurik, ezer ez.

Asimismo, se recoge un epígrafe final qué bajo el título de retos, sintetiza y enumera las principales inquietudes derivadas de la puesta en marcha de esta dinámica, así como de un espacio de debate final organizado en gran grupo que hizo, a su vez, las veces de broche final de este seminario.

Esperamos que este documento resulte de utilidad e inspiración para el/la lector/a y para el conjunto de participantes que tuvimos la oportunidad de asistir al seminario.

1.- Ideas fuerza y consideraciones fundamentales de los grupos de trabajo:

PANEL 1_ HERRAMIENTAS DE ACOGIDA E INCLUSIÓN SOCIAL A NIVEL LOCAL

Dividido para su abordaje en dos grandes bloques relativos a los procesos de inclusión, por una parte, y por otra, a los procesos de acogida. Si bien la inclusión puede hibridar en algunos aspectos con la acogida, se estima que unas políticas de acogida deben tener su especificidad.

Ideas destacadas sobre la acogida:

1.- Necesidad de diseñar un marco legal contextualizado que establezca las condiciones mínimas obligatorias para la acogida de personas migrantes y refugiadas, en los ámbitos locales al menos, y en la relación existente con las entidades sociales que estén en el territorio. Cataluña puede constituir un ejemplo clave, gracias a su ley de acogida y su reglamento de desarrollo, dado que ha ofrecido un marco flexible que ha sabido reconocer la realidad de la intervención que se estaba llevando a cabo allí.

La realidad es que hay o no políticas públicas de acogida en la medida en que hay o no una voluntad política por parte de las alcaldías, diputados, etc. En caso de desaparecer esa voluntad no existe ningún marco, nada, a lo

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

que agarrarse.

2.- Ostatuari dagokionez dauden gabeziei irtenbidea aurkitu behar zaie harreraren funtsezko lehenengo elementu lez, batez ere presio migratzaile gehien dagoen lurraldeetan; Kanariar Uharteak, Hegoaldeko muga edota aireportuak, Madrilgo eta Bartzelonakoa, besteak beste.

2.- Necesidad de resolver carencias en el alojamiento como primera pata para la acogida, especialmente en aquellos territorios con más presión migratoria, Islas Canarias, frontera Sur, aeropuertos como Barcelona o Madrid.

3.- Harrerari buruzko politiketan berrikuntza soziala. Badirudi administrazio publikoak eta gizarte-erakundeak direla harrera gune bakarrak baina, pertsonak izan ahal dira harrera eragile aktiboak? Benetan eraldatzaile izan daitezkeen laguntzak sortzeko dinamizazio eta trebakuntza prozesu egokiak izanda, berdinen arteko harreman zuzenak sortuz. “Nik ikastetxean, auzoan, jabeen elkartean eta abarrean hartzen dut”.
Udalerrian “Zurrumurruen aurkako sarea” dagoen era berean, administrazio publikoek eta gizarte-erakundeek egin dezaketena baino askoz ere eragingarriagoa den interbentzioa egingo duen harrerarako eta laguntzarako herritarren sarea egon daiteke. Trebakuntza eta borondate nahikoa duten herritarrak. Hori laguntza birtualarekin osa daiteke, ez bakarrik plano fisikoan. Esparru birtualean oso interesgarri gerta daitezkeen tresnak egon daitezke harrera eta laguntza eredu berriak erraztearren.

3.- Innovación social en las políticas de acogida. Parece que los únicos focos de acogida son las administraciones públicas y las entidades sociales, pero ¿las personas pueden ser agentes activos de acogida? Contando con unos procesos adecuados de dinamización y capacitación para producir acompañamientos verdaderamente transformadores, relacionales de tú a tú. “Yo recibo en el centro educativo, en el barrio, en la comunidad de propietarios/as…”
De la misma forma que hay una “Red antirumores” en el municipio, puede haber una Red de ciudadanía para la acogida y el acompañamiento que haga una intervención mucho más efectiva que la que pueden hacer las administraciones o entidades sociales. Vecinos y vecinas con voluntad y capacitación suficiente. Esto se podría cruzar con un acompañamiento virtual, no sólo en el plano físico. Puede haber herramientas muy interesantes en el plano virtual que nos faciliten nuevos modelos de acogida y acompañamiento.

4.- Nondik abiatuta diseinatzen dira harrera politikak? Harrera politiken diseinua mendebaldeko eta erdi mailako klasekoa den gizon zuriaren irizpideetatik abiatuta gauzatzen da eta hori berriz hausnartu behar den alderdi bat da gure gizarteekin harreman estua duen aldagai batekin zerikusi baitu, hau da, karitatea honelako gaietan esku hartzeko orduan erabiltzen den ikuspuntua izatea. Horri buruz hausnarketa kritikoa gauzatzea beharrezkoa litzateke.

4.- ¿Desde dónde se diseñan las políticas de acogida? El diseño de políticas de acogida está impulsado desde criterios de hombre blanco, occidental y de clase media, y este es un aspecto que debería ser repensado dado que se une a una variable muy ligada a nuestras sociedades y que es la caridad como enfoque a la hora de intervenir en estas cuestiones. Sería necesario realizar un análisis crítico sobre este particular.

5.- Sektore pribatuaren erantzukizuna. Gure gizarteen dibertsitate errealari etekina ateratzen dion enpresa pribatuaren

5.- Responsabilidad del sector privado. Responsabilidad de la empresa privada en los procesos de acogida, aquella que se beneficia

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

erantzukizuna harrera prozesuetan. Dibertsitatea onuragarria da euskarri lez, baina kontratatze baldintzak ezartzean ematen dion abantaila lehiakorrari esker ere bai. Ze nolako erantzukizuna eskatu behar da gizartean?

de la diversidad real de nuestras sociedades. Se beneficia de la diversidad como soporte, pero también por la ventaja competitiva que le confiere a la hora de establecer condiciones de contratación. ¿Qué tipo de responsabilidad hay que exigir en la sociedad?

6.- Harrera elementu transbertsal lez ulertu behar da administrazioan eta zerbitzu publikoetan. Ez da immigrazio eta kulturarteko zerbitzuetan bakarrik konpondu daitekeen auzia, nahiz eta horiek eraldatu dezaketen, ezta immigrazio eta pobreziaren esparruetan lan egiten duten erakundeen ondare esklusiboa ere. Harreraren zeharkakotasuna gune guztietara eraman behar da, batez ere administraziora, ia behar bat balitz bezala. Berriro ere, eremu arauemailearen falta mugatze nagusia gertatzen zaigu. Genero berdintasunean egindako lanaren garapena eta aurrerakuntzari heltzen zaio harreraren esparrua garatzeko eta, horrela udalaren eta administrazioen apustu argiaren beharra gailentzen da. Sistemak, protokoloak, helburuak eta neurtu daitezkeen adierazleak egon behar dira hainbat esparrutan, (kultura, kirola, enplegua…) eta ez bakarrik gizarte-zerbitzuetan. Transbertsala da.

6.- La acogida debe ser entendida como una transversal en la administración y los servicios públicos. No es una cuestión que deba resolverse exclusivamente en los servicios de inmigración e interculturalidad, aunque éstos pueden intentar hacer que se transforme, ni tampoco es algo que suponga un patrimonio en exclusiva de las entidades que trabajan en el ámbito de la pobreza o la inmigración. Hay que llevar la transversal de la acogida a todos los espacios y, particularmente, a la administración, casi como una obligación. Nuevamente encontramos como principal limitación la falta de un marco normativo. Se apela al desarrollo y avance del trabajo realizado en materia de igualdad de género para ir desarrollando el ámbito de la acogida, y en este sentido se desataca la necesidad de que exista una apuesta municipal y de la administración, claras. Tiene que haber sistemas, protocolos, objetivos, indicadores que se puedan medir en distintos ámbitos, el de la cultura, el deporte, el empleo… no solo en el ámbito de los servicios sociales. Es una transversal.

7.- Berrelkartuko diren familientzako berariazko ikuspuntua. Kasu horietan, hasierako migrazioetan gertatzen ez den errealitatea dago, hau da, familia barneko banatze prozesu oso gatz eta luzeei buruz ari gara eta gutxienez bost urteko denbora tarteak behar izango dira berrelkartze formala lortzeko. Berariazko ikuspuntu honetan Bartzelonan jarri dezakegu gure arreta, udan garatzen den “En verano Barcelona te acoge” (Udan Bartzelonak hartzen zaitu) harrera programan. Berrelkartzetan kalteberagoa den kolektiboarekin lan egitean datza, hau da, adingabekoak. Asia guneak, kulturara,

7.- Un enfoque específico para las familias reagrupantes. En estos casos hay una realidad que no ocurre con las migraciones iniciales, es decir, estamos hablando de unos procesos de separación intrafamiliar muy largos y muy penosos, que probablemente, no supongan intervalos temporales de menos de 5 años, para alcanzar la reagrupación formal. En este enfoque específico nos podemos fijar en Barcelona, en los periodos estivales, como el programa de acogida “En verano Barcelona te acoge”. Se trata de trabajar con el colectivo más vulnerable dentro de las reagrupaciones, los y las menores. Espacios de ocio, acceso a la

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa" · Bizkaia foru aldundia diputación foral · Getxo

kirolara , berdinen taldera et abarrera heltzea.

Nabarmendutako ideiak inklusioari buruz:

1.- LANBIDE bitartez lan esparruan gauzatutako laguntza eta inklusioa. Pertsonen inklusiorako enplegua funtsezko faktorea izaten jarraitzen du. Gaur egun, badago sentsazioa LANBIDEk arreta gehiago jartzen duela inklusio politikengan diru-sarrerak bermatzeko errenten bidez (DSBE). Horrek kudeaketa guztiz hartzen du eta enplegu politika aktiboak martxan ez daude. Etorkin Atzerritarrei buruzko Inkestaren arabera (EABI), lan-mundura sartzeko berariazko politikei buruz hausnartu beharko den kolektibo batzuekin, adibidez, Magrebeko adingabekoak edo Saharaz hegoaldeko komunitatea, bertan bazterketa gune errealak baitira. Lan-mundura sartzeko berariazko politikak diseinatu eta sustatu.

2.- Beste elementu bat kulturarteko bikoteak dira, eragileen sarearekin lotzen dena eta hizkuntza eskuratzearekin eta eremu pertsonal aberatsa izateko aukerarekin zerikusia duena.

3.- Nondik abiatuta diseinatzen dira inklusio politikak? Karitatearen planteamenduen berezko bertikaltasunetik edo solidaritatetik. Eztabaida hau aurretiaz aipatutako harrera politiken diseinuarekin lotzen da. Berriro ere, gure mendebaldeko ikuspuntu patriarkala da inklusioa zer den edo ez den zehaztuko duena, edo solidaritatetik sortutako harreman horizontalagoetan pentsatu behar dugu, etab.

4.- Akulturaziorik gabe harremanak sortu bertako pertsonen eta atzerritarren artean eta gero eta biziagoak eta aldian behingokoak diren harremanen sorreran. Loturak sortu akulturazio prozesuak sorrarazi gabe.

5.- Funtsezko beste auzi bat fase

cultural, al deporte, al grupo de pares, etc.

Ideas destacadas sobre la inclusión:

1.- Acompañamiento e inclusión en el ámbito laboral a través de LANBIDE. El empleo sigue siendo un factor fundamental para la inclusión de las personas. En la actualidad existe la sensación de que LANBIDE presta mayor atención a las políticas de inclusión a través de la Renta de Garantía de Ingresos (RGI). Esto copa la gestión y las políticas activas de empleo no están en marcha. Atendiendo a la Encuesta de Población Inmigrante Extranjera, (EPIE) nos hacemos eco de que habrá colectivos con quienes haya que pensar políticas de incorporación laboral específicas como, por ejemplo, los menores magrebíes o la comunidad subsahariana, dado que ahí tenemos focos de exclusión real. Diseño e impulso de políticas de incorporación laboral específicas.

2.- Otro elemento es el de modelos de parejas interculturales que enlaza con la red de agentes y que está relacionado también con la adquisición del idioma y la posibilidad de contar con un espacio relacional rico.

3.- ¿Desde dónde diseñamos las políticas de inclusión? Desde la verticalidad propia de planteamientos de caridad o desde la solidaridad. Debate que se liga al diseño de políticas de acogida ya mencionado. Vuelve a ser nuestra visión occidental y patriarcal la que va a determinar qué es inclusión y qué no lo es, o tenemos que pensar en relaciones más horizontales establecidas desde la solidaridad, etc.

4.- Establecer vínculos de relación sin aculturar, entre personas autóctonas y personas extranjeras y en la generación de relaciones cada vez más intensas y periódicas. Establecer vínculos de relación sin incurrir en procesos de aculturación.

5.- Otra cuestión básica en un estadio más

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

aurreratuago batetan, beharbada, tituluen homologazioa eta baliozkotzea da. Inklusio soziolaboral handiagoa eta maila-igoera soziala eta profesionala sustatu.

6.- Nazionalitatea lortzeko lagundu eta herritartasun eskolak sortu, baina ez bakarrik atzerritarrentzat, herritartasun eta modelo berri baten aldeko apustua egiten duen kolektiboarentzat baizik. Estatus juridikoa oso garrantzitsua da nazionalitatea gabe existitzen ez diren bideak zabaltzen baititu.

avanzando, quizás, es la homologación y convalidación de títulos. Promover una mayor inclusión sociolaboral y un ascenso social y profesional.

6.- Acompañamiento en la adquisición de nacionalidad y creación de escuelas de ciudadanía, pero no solo para personas inmigrantes extranjeras si no para aquel colectivo que apueste por una nueva ciudadanía y un nuevo modelo. El estatus jurídico dice mucho porque abre nuevas vías que no existen sin la nacionalidad.

2. LANTALDEA _ELEMENTU BERRITZAILEAK GIZARTEA SENTSIBILIZATZEKO PROZESUAK SORTZEKO

PANEL 2_ ELEMENTOS INNOVADORES PARA GENERAR PROCESOS DE INCLUSIÓN SOCIAL

1.- Hitzaldi markoan José Ramón Sobrónek nola, batzuetan, partehartzeak aurrezte bihurtzen zela hausnartu zuen, eta ikuspuntu ekonomikotik hori oso berritzailea zela nabarmendu zen. Eraginkortasunean eta efizientzian oinarritutako eta aurrezte ekonomiko lez itzulitako ikuspuntu honek ze nolako pisua izan behar duen aurkezteko gure moduan edo prozesu batzuk sustatzeko orduan, partaidetzan hartzen diren erabakiak hartzean, besteak beste, mahaigaineratu zen gure taldean.
Ze neurritan ikuspuntu ekonomikotik partaidetza-prozesuetara hurreratzeak sentsibilizazioarekin eta konbentzitzearekin bat egiten du edo, zuzenean, borondateak erostea da.

1.- Entrando en la reflexión lanzada por José Ramón Sobrón durante su ponencia marco sobre como la participación, a veces, se convierte en ahorro, se destacaba lo que tiene de innovador desde una mirada en clave económica. Se planteaba en el grupo en qué medida esta nueva mirada resultante en términos de eficacia y eficiencia y traducido como ahorro económico, ha de ser algo que oriente nuestra forma de presentar o motivar determinados procesos como pueda ser la toma de decisiones de manera participada.
En qué medida hacer una aproximación en clave económica a procesos participativos, va en la línea de sensibilizar y convencer o, directamente, supone comprar las voluntades.

2.- Elementu berritzailea prozesu mota honetan politikoen benetako konpromiso erreala eta zintzoa izan daiteke. Hori benetan berritzailea izango litzateke. Ze neurritan gizartearekin zerikusi duten gai horiek herritarren parte-hartzeari zabaltzea gezurrezkoa eta itxurazkoa da, edo ea benetako den. Batzuetan aurretiaz erabakita dagoen zerbait erabakitzeko parte hartzen dugularen itxura egon daiteke, eta parte-hartzea itxurazkoa baino ez dela eta garrantzirik gabeko zerbaiti buruz erabakitzen dela eta ez funtsezkoa den edozerri buruz. Gauza da ekonomikoa ez izatea hain

2.- Ese algo innovador puede ser un compromiso verdadero, real y sincero de los políticos en este tipo de procesos y este hecho sí que supondría un aspecto que resultaría innovador. En qué medida abrir a la participación ciudadana estos temas que tienen que ver con lo social, es algo ficticio e ilusorio o sí es real. En ocasiones puede parecer que participamos para decidir algo que en realidad ya está decidido y es una participación algo cosmética donde se decide sobre lo anecdótico, pero no sobre lo que es crucial. La apuesta es que lo que importa no es tanto lo económico, sino que se abran

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa" · Bizkaia foru aldundia diputación foral · Getxo bizi ezazu

garrantzitsua, partaidetzaren bideak irekitzea baizik, eta hori modu eraginkorrean egitea, hau da, ezartzea ze baldintzatan har daitekeen parte, norarte heltzen den erabakia eta ea zure erabakia zerbaitetan bihurtzeko aukera errealistarik ba al dagoen eta zure erabakia kontuan hartzen den. Errefortzu horrek jende apatiatik atera ahal du erabakiak hartzeko prozesu horietan parte-hartzeak zerbaitetarako balio duela ulertu eta ikusten duen neurrian.

3.- Horrez gain, prozesu horiek ikasketa prozesuak bezalakoak izan beharko lirateke. Hau da, ez da posible zerotik guztira pasatzea ez baldin badago ikasketa prozesu bat, non ezagutu ditzakegun gaiei buruzko prozesu eskuragarrietan parte hartzen dugun eta horiei buruz oinarri sendoak duten iritziak sortu ditzakegun eta ez burutazioak soilik. Eskuragarri diren eta partaide izan ahal garen dinamika horietan dinamika horietatik aldenduen daudenek parte har dezatela ahalbidetzea, desabantailan dauden kolektiboak, adibidez, gazteak edota beste motatako taldeak. Partaidetza prozesu erreal eta eraginkorrei buruz ari gara.

4.- Eskolaren eta hezkuntza-esparruaren gaian bi bide egon dira: lehenengoak ikastetxeetan hezkuntza proiektuetatik sentsibilizazioa lantzearen aldekoa da konpromisoa eta gizarte-sentsibilizazioa haurtzarotik sustatzeko. Hori garrantzitsua bada ere, komunitate osoarekin lan egin behar da, umeek ez baitute soilik erreferente lez bere irakasleak; familiak, monitoreak, kaleko beste pertsonak, beste haurrak eta abar baizik. Hori dela eta, arreta gunea zabaldu behar da komunitate osoa hartuz, nahiz eta umeak azkeneko hartzaileak badira ere.
Komunitate-filosofia hori duten proiektuak eta ikasketa komunitateak non eskola kalera zabaltzen den eta kalea eskolara garatzean datza, aldizkako saioak alde batera utzita hezkuntza faktore bezala. Ikasketa komunitateen modeloaren baliotasuna nabarmentzen da, bai eskola-porrot eta

cauces a la participación y hacerlo de manera efectiva, es decir, que se acote en qué términos puedes participar, qué alcance tiene tu decisión y si hay unas posibilidades realistas de que, efectivamente, tu participación se traduzca en algo y que tu opinión es tomada en cuenta. Ese refuerzo puede permitir que la gente salga de la apatía en la medida en que entiende o ve que participar en estos procesos de toma de decisiones sirven para algo.

3.- Estos procesos, además, deberían ser como un proceso de aprendizaje. Esto es, no es posible pasar del todo a la nada si no que hay un proceso de aprendizaje que requiere que participemos en procesos asequibles, que se refieran a cuestiones que podemos conocer, sobre las que podemos generar criterio y tener una opinión fundada y no una ocurrencia. Y que estas dinámicas de procesos que nos resultan asequibles y en las que nos podemos implicar permitan también que quienes están más alejados de estas dinámicas sí se incorporen, como colectivos en situación de desventaja, jóvenes u otro tipo de grupos. Hablamos de procesos de participación efectiva y real.

4.- El tema de la escuela y el ámbito educativo ha tenido dos derivadas: una primera apunta hacia trabajar la sensibilización desde los proyectos educativos en los centros escolares para generar compromiso y sensibilización social desde la infancia. Si bien esto es importante, hay que trabajar con el conjunto de la comunidad porque los/as niños/as no tienen solo como referente a su profesorado sino también a las familias, monitores/as, otra gente de la calle, sus iguales, etc., y, por tanto, hay que ampliar el foco incorporando al conjunto de la comunidad, aunque los y las niñas sean los/as destinatarios finales.
Se trata de desarrollar proyectos con esta filosofía comunitaria y de comunidades de aprendizaje donde la escuela se abre a la calle y la calle a la escuela, dejando de lado las actuaciones puntuales como factor educativo. Se subraya la validez del modelo

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa" · Bizkaia foru aldundia diputación foral · Getxo bizi ezazu

abarreko adierazle altua duten ikastetxeetan bai , a priori, arazo nabariak ez dituzten ikastetxeetan.

Bigarrenik, eskoletan eta komunitateetan egiten diren interbentzioetan garatzen den lanari buruz berriz hausnartu beharko litzateke. Migrazioetan ziklo aldaketa dago eta oraindik tresna berberak erabiltzen ditugu, prozesu berberak…
"Zurrumurruen aurkako eragileak" horren adibidetzat erabiltzen dira: nola jarraitzen dugun lantzen eta konbentzitzen produktua erosi ez diozuna. Jadanik adostuta daudenak. Gure buruekiko kritiko izan behar gara eta hausnartu ea egiten duguna "erosotasun" maila bat dela eta, edo orain arte funtzionatu duena izan delako. Ingurua, hartzaileak eta testuingurua aldatzen doala buruan izan behar dugu. Prozedura aldatzen doan era berean, tresnak aldatzeaz ere ari gara eta honako hauek iradoki dira; besteak beste:

-Filosofia eta orokorrean humanitateen irakasgaiak berreskuratu, jendeari ikuspuntu humanistatik ulertzen eta pentsatzen laguntzeko.
- Artearekin era kultuarekin lotura duten tresnak erantsi sentsibilizazio formula lez.
- Teknologia berriekin lotura duten tresna berriak, bideo biralak, aplikazio informatikoak… beste kolektibo eta publikoari lotutakoak eta bere hizkuntza eta erritmora moldatutako tresnak erabili behar dira.

de comunidades de aprendizaje tanto en centros con alto índice de alumnado que presenta fracaso escolar, etc., como en aquellos centros que no presentan, a priori, situaciones problemáticas evidentes.
En segundo lugar, se debería repensar el trabajo que se desarrolla en las intervenciones en la escuela y con la comunidad. Estamos asistiendo a un cambio de ciclo en las migraciones y parece que seguimos utilizando las mismas herramientas, los mismos procedimientos…
Se pone como ejemplo a los "Agentes antirumores", cómo seguimos trabajando y convenciendo a quien ya no has comprado el producto. Los que ya están convenidos. Hay que ser autocríticos y reflexivos para valorar si lo que hacemos lo hacemos por cierta "comodidad", debido a que es aquello ha venido funcionando. Hay que ser conscientes de que el entorno, los destinatarios y el contexto va cambiando. Y del mismo modo que cambia el procedimiento, hablamos de cambiar herramientas, y entre otras se han apuntado:

-Recupera las asignaturas de filosofía y humanidades en general, que ayuden a la gente a entender y pensar con una clave humanista.
- Incorporar herramientas ligadas al arte y a la cultura como fórmulas de sensibilización.
- nuevas herramientas ligadas a las nuevas tecnologías, vídeos virales, aplicaciones informáticas… ligadas a otro colectivo y a otro público con el que hay que desarrollar herramientas adaptadas a su lenguaje y a su ritmo.

3. LANTALDEA_ INKLUSIO- GUNEAK ETA METODOLOGIA BERRITZAILEAK HERRITARREN PARTE- HARTZEA SUSTATZEKO

1.- Erabilera berriak izan ditzaketen guneak kontuan izan barik, gune berrien sorkuntzari buruz hausnartu.
Berdintasunetik sortzen diren guneak sustatu behar dira. Gure posiziotik beste pertsonak

PANEL 3_ ESPACIOS DE INCLUSIÓN Y METODOLOGÍAS INNOVADORAS PARA FOMENTAR LA PARTICIPACIÓN DE LA CIUDADANÍA

1.- Reflexión en torno a la generación de espacios nuevos sin tomar en consideración que ya existen algunos a los que podemos darles nuevos usos.
Hay que fomentar que los espacios se

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

parte hartzera gonbidatzen ditugunean, nagusitasun jarrera batetik egiten dugu.
Betidanik herritarren parte-hartze gune izan diren gune publikoak berreskuratu behar dira eta gune horiek dinamizatu.

generen desde la igualdad. Cuando se invita desde nuestra posición a otras personas a participar, lo estamos haciendo desde una posición de superioridad.
Se deben recuperar los espacios públicos que siempre han sido espacios de participación ciudadana y dinamizar estos espacios.

2.- Identitatea, partaidetza sentimendua sorrarazten duten guneak sortu.

2.- Crear espacios que generen identidad, pertenencia.

3.- Askotariko arte-hartzea: partaidetza forma guztiak sartu.
Partaidetza forma guztiak berdinak ez direla jakinda eta hori errespetatuz, formula guztiak sartzen saiatu behar gara.
Partaidetza hori moldatu eta zaindu, hau da, pertsona guztiak doazen gunea sortu nahi badugu, bai gunea bai bertan hitz egingo den gaia eta modua ikuspegi integratzailetik egingo dela bermatu behar da pertsona guztiak joan daitezen: ordutegiak kontuan izan, haurtzaindegi zerbitzua izan, gunea doituta egotea, etab. Faktore asko hartu behar dira kontuan partaidetza errazteko.

3.- Participación diversa**:** Incluir todas las formas de participación.
Desde el respeto de que no todas las formas de participar son las mismas, se debe intentar incluir todas las fórmulas.
Adaptar y cuidar esa participación, es decir, si queremos crear un espacio al que acudan todas las personas hay que garantizar que tanto el espacio, como lo que se vaya a hablar y cómo, se haga desde un enfoque integrador que dé pie a todas las personas a poder acudir: cuidar horarios, que exista un servicio de guardería, que el espacio esté adaptado, etc. Es necesario tener en cuenta muchos factores para facilitar la participación.

4.- Partaidetzarako estrategiak: herritarrak antolatu erabakitze guneetan parte har dezaten.
Oinarritik partaidetza kulturarik ez dago eta partaidetzaren kulturan heztea beharrezkoa da, pertsonak ez baitute beraiek bakarrik, inoren laguntzarik gabe, gune zehatzetan parte-hartzen. Interesgarria da administrazioaren rola kontuan hartzea: ze gune uzten zaizkigun parte hartzeko, zer espero den herritarrengandik, administrazioak partaidetzari buruzko ze kontzeptu izan ohi duen…

4.- Estrategias para la participación: ciudadanía organizada para que participe en espacios de decisión.
No existe la cultura participativa desde la base, es necesario educar en la cultura de la participación porque de las personas no sale por sí solo participar en determinados espacios. Interesante tener en cuenta el papel de la administración: qué espacios se nos deja para poder participar, qué se espera de la ciudadanía, qué concepto de participación suele tener la administración…

5.- Herritarrak bere osotasunean ulertzea.
Batzuetan eduki eta formari buruzko erabaki batzuek herritarren zati bat automatikoki baztertzen dute. Xehetasunak zaindu behar dira askotariko partaidetza sustatzearren.

5.- Entender a la ciudadanía en su conjunto.
A veces determinadas decisiones de contenido y forma excluyen de manera automática a una parte de la ciudadanía.
Cuidar los detalles para fomentar la participación diversa.

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

4. LANTALDEA_ AHALDUNTZE- PROZESUAK IMMIGRANTEEK ETA EMAKUMEEK OSATUTAKO ELKARTEEN BARRUAN, BERDINTASUNEAN OINARRITUTAKO KULTURA ARTEKO BIZIKIDETZA SUSTATZEKO

PANEL 4_PROCESOS DE EMPODERAMIENTO EN LAS ASOCIACIONES CONFORMADAS POR PERSONAS INMGIRANTES Y POR MUJERES PARA IMPULSAR UNA CONVIVENCIA INTERCULTURAL E IGUALITARIA

1.- Erakundeok aitzindaritzatik abiatuta egiten dugu lan, galdetu eta ikertu behar dugu kolektibo zaurgarriek bilatzen dutenari buruz.
Pertsona eta elkarte migratzaileekin lan egiten duten erakundeek eta gizarte eragileek autokritika egin behar dute, gidatzen eta irakasten saiatzen dira eta, baina inposizio sentimendu batetik eginez. Ez da egiten pertsonek benetan nahi dutena, aitzindaritza argia erabiltzen da. Hausnarketa horretatik abiatuta, etorkinek, kolektibo zaurgarriek, zer nahi duten jakiteko eta entzuteko beharra sortu da.

1.- Las entidades actuamos desde el liderazgo, tenemos que preguntar e investigar sobre qué es lo que buscan los colectivos vulnerados.
Autocrítica por parte de las entidades y agentes sociales que trabajan con las personas y asociaciones migrantes en el sentido de que se intenta guiar y enseñar, pero se hace bajo un sentimiento de imposición. Realmente no se hace lo que quieren las personas si no que se ejerce un liderazgo claro. De esta reflexión surge la necesidad de tener que escuchar, de saber qué es lo que quieren las personas inmigrantes, los colectivos vulnerables.

2.- Interakzio erreala sustatzen duten bertakoen eta etorkinen arteko gune berriei buruz beste modu batetan erabili.

2.- Reinventar nuevos espacios entre ciudadanía autóctona y migrada que fomenten la existencia de una interacción real.

3.- Emakumeek eta etorkinek naturalki erabil ohi dituten guneetaz baliatu beraiengana heltzeko. Jadanik eskaintzen duten sare naturaletaz baliatu.
Hortik abiatuta bertakoen eta etorkinen arteko beste gune batzuk sortu daitezke naturalki. Aldizkoak ez diren jarduerak garatu, sarea sortzen duten prozesuak garatu eta ez aldizko jarduerak soilik direnak.

3.- Aprovechar los espacios que utilizan de manera natural y cotidiana las mujeres y personas inmigrantes para poder llegar a ellas/os. Aprovechar esta red natural que ya ofrecen.
Desde ahí pueden surgir otros espacios nuevos entre la gente autóctona y la gente extranjera de forma espontánea. Desarrollar acciones que no sean puntuales, establecer procesos que generen red y que no se queden en actuaciones ocasionales.

4.- Ahalduntze beharrarekin lotuta, honako hausnarketa hau sortzen da: non ezartzen dugu lehentasuna duena?, heltzen diren pertsonen oinarrizko beharrei erantzutean edo ahalduntze prozesuei buruz hitz egiten zaie aktiboak izatea eta prozesuetara sartzea eskatuz… Beste ikuspuntu batek guztia beharrezkoa dela ezarriko luke eta ez dela komeni eta ezin dela inolako beharrik baztertu. Ikuspuntu integrala izan behar da behar ezberdinak integratzeko.

4.- En relación con la necesidad de empoderamiento surge la reflexión sobre ¿dónde establecemos lo prioritario?, en cubrir las necesidades básicas de estas personas que están llegando o hablarles de procesos de empoderamiento exigiéndoles que sean activos y se incorporen a procesos… Otra visión apuntaría a que todo es básico y que no se puede, ni debe, excluir ninguna de las necesidades. Que sea un enfoque integral intentado integrar distintas necesidades.

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

5.-Emakume migratzaileek pairatzen duten diskriminazio bikoitza kontuan izan eta horrek elkartze- eta lan-mundura sartzea eragozten du. Jadanik parte hartzen duten guneak erabili. Adibidez, ikastetxea ahalduntze eta elkartrukerako gune bihurtu.

6.- Aurreko ideiarekin lotuta, biktimizazio gabeko gune seguruak bilatu behar ditugu. Atzerritarrek askotan pairatzen duten bakardadea, isolamendua edota autoestimu txikiari aurre egin eta segurtasuna transmititu, aukerak eskainiz ere. Pertsona horiek ekartzen duten ondarea eta aurre egin behar izan dituzten egoera latzak ulertu eta horren balioa azpimarratu, biktimizazioan erori gabe .

7.-Emaitz eta adierazleetan hainbat arreta ez jarri eta prozesuei denbora gehiago eskaini. Harremanak izateko, komunikatzeko denbora izatearen garrantzia. Guztien bizikidetzarako guneak jaulki egin behar du. Bizikidetzarako gune horren sorrera eta formakuntza lagundu eta erraztu behar dugu, baina ezer behartu gabe. Batzuetan, emaitza bat lortzeko eta adierazle batzuk neurtzeko beharra dela eta, helburu nagusia ahazten dugu. Erlaxatzea eta bata besteari hurreratzea beharrezkoa da konfiantza hori sortzeko denbora emanez. Bata bestea epaitzeari utzi behar diogu, baina lekuan geratu gabe.

8.- Etorkinei bakoitzaren neurrira egindako hurreratzeak egiteko beharra, pertsona bakoitzaren egoera zehatza eta kasuistika ulertuz.

9.- Aurrera egiten jarraitzeko bi oinarrizko ondorio: lehenengoa, desabantailak abantaila bihurtzen saiatu gune berriekin sare handiagoak sortzeko; bigarrenik, elkarguneak bilatu.

5.- Importancia de tomar en consideración la doble discriminación que sufren las mujeres inmigrantes, condición que les dificulta incorporarse al mundo laborar y asociativo, así como incorporarse en procesos de participación de manera efectiva. Se retoma la idea de aprovechar los espacios donde ya participan. Por ejemplo, hacer del colegio un espacio de intercambio y empoderamiento.

6.- Ligada a la idea anterior se estima necesario buscar espacios seguros y sin victimización. Combatir la soledad, el aislamiento o la baja autoestima que con frecuencia sufren las personas extranjeras y transmitirles seguridad ofreciéndoles, también, oportunidades. Entender y poner en valor el legado que traen estas personas y las situaciones difíciles a las que han tenido que enfrentarse, pero sin entrar en la victimización.

7.- Dejar de enfocarnos tanto en indicadores y resultados y dar más tiempo a los procesos. Importancia de dejar pasar tiempo para relacionarnos, comunicarnos. Un espacio común de convivencia tiene que fluir. Tenemos que facilitar y ayudar a crear y formar ese espacio de convivencia, pero sin forzarlo. En ocasiones, por la necesidad de tener que cumplir con un resultado y medir unos indicadores, olvidamos el objetivo principal. Es necesario relajarnos y acercarnos unos/as a otros/as dándonos tiempo para que surja esa confianza. Dejar de juzgarnos para no estancarnos.

8.- Necesidad de realizar un acercamiento personalizado e individualizado a las personas inmigrantes, entendiendo la casuística y situación concretas de cada persona.

9.- Dos conclusiones básicas para seguir avanzando: la primera, intentar convertir las desventajas en ventajas para poder crear redes más grandes con nuevos espacios, la segunda, buscar puntos de encuentros.

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo bizi ezazu

2.- Erronkak:

1. Toki-administrazio publikoen engaiamendu sendoak eta alderdiekin zerikusirik gabekoak: migratzaile eta errefuxiatuen harrera gauzatzeko gutxieneko baldintzak ezartzen dituen eremu legala diseinatzearen beharra, gutxienez toki-eremuetan eta lurraldean dauden gizarte erakundeekiko jadanik dagoen harremanerako.
2. Berrikuntza soziala harrera politiketan: herritarren parte-hartzea. Auzo-mugimendu eta sareen sorrera harrera prozesuak errazteko, administrazio publikoak eta gizarte-izaera duten beste erakundeek gauzatutako lana alde batera utzita.
3. Harrera elementu transbertala lez ulertu eta landu behar da administrazioan eta herri-zerbitzuetan: ez da immigrazio eta kulturarteko zerbitzuetan bakarrik konpondu behar den auzia, nahiz eta horiek eraldatu dezaketen, ezta immigrazio eta pobreziaren esparruetan lan egiten duten erakundeen ondare esklusiboa ere. Harreraren zeharkakotasuna gune guztietara eraman behar da. Berriro ere, eremu arauemailearen falta mugatze nagusia gertatzen zaigu
4. Lan-mundura sartzeko politikak diseinatu eta sustatu: enplegu politika aktiboak martxan jartzeko beharra inklusio soziala sustatuz. Gizarte-bazterketa arriskuan dauden kolektiboentzat lan-mundura sartzeko berariazko politikak diseinatu behar dira.
5. Herritartasun eskolak sortu, baina ez bakarrik atzerritarrentzat, herritartasun eta modelo berri baten aldeko apustua egiten duen kolektiboarentzat baizik.
6. Herritarren parte-hartze prozesu eraginkorrak sortu: partaidetzaren bideak ireki eta hori modu eraginkorrean egitea, hau da,

2.- Retos:

1. Compromisos firmes y pre-partidarios por parte de las administraciones públicas locales: necesidad de diseñar un marco legal contextualizado que establezca las condiciones mínimas obligatorias para la acogida de personas migrantes y refugiadas, en los ámbitos locales, al menos, y en la relación existente con las entidades sociales enmarcadas en el territorio.
2. Innovación social en las políticas de acogida: implicación de la ciudadanía. Creación de movimientos y redes vecinales para facilitar los procesos de acogida, al margen de la labor que se realiza desde la administración pública y otras entidades de carácter social.
3. La acogida debe ser entendida y atendida como una transversal en la administración y los servicios públicos: no es una cuestión que deba resolverse exclusivamente en los servicios de inmigración e interculturalidad, aunque éstos pueden intentar hacer que se transforme, ni tampoco es algo que suponga un patrimonio en exclusiva de las entidades que trabajan en el ámbito de la pobreza o la inmigración. Hay que llevar la transversal de la acogida a todos los espacios y departamentos administrativos. Nuevamente encontramos como principal limitación, la falta de un marco normativo.
4. Diseño e impulso de políticas de incorporación laboral específicas: necesidad de puesta en marcha de políticas activas de empleo para favorecer procesos de inclusión social. Existencia de colectivos en riesgo de exclusión social para quienes se hará necesario el diseño de políticas de incorporación laboral específicas.
5. Creación de escuelas de ciudadanía: pero no solo para personas inmigrantes extranjeras si no para aquellos colectivos que apuesten por una nueva ciudadanía y un nuevo modelo.
6. Generación de procesos de participación

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo

ezartzea ze baldintzatan har daitekeen parte, norarte heltzen den erabakia eta zure erabakia zerbaitetan bihurtzeko aukera errealistarik ba al dagoen eta zure erabakia kontuan hartzen den.

7. Parte-hartze prozesuek, bere aldetik, aurretiko beste ikasketa prozesu bat izan beharko luke: ikasketa prozesu horrek prozesu eskuragarrietan parte hartzera behartzen gaitu hasieran ezagutu ditzakegun gaiei buruzkoak, eta horiei buruz oinarri sendoak duten iritziak eta irizpideak sor ditzakegun.
8. Eskola-esparruan ikuspuntu komunitarioa sustatu: filosofia komunitariotik abiatuta proiektuak garatu, baita ikasketa komunitateetatik ere, non eskola kalera zabaltzen den eta kalea eskolara, hezkuntza faktore bezala aldizkako saioak alde batera utzita.
9. Kulturarteko bizikidetzarako gune berriak sortzeko jadanik existitzen diren guneen erabilera aldatu: berdintasuna sustatzen duten guneak sortuz eta ez nagusitasun jarreretatik abiatuta.
10. Kulturarteko partaidetza sustatu: xehetasunak zaintzeko beharra, aurretiko elkarrizketa sortu partaidetza zer den jakiteko eta askotariko partaidetzarako bideak nola ezarri eta zabaldu daitezkeen, identitate kultural gehien hartuta. Gure erosotasun-gunetik irten besteari hurreratzeko.
11. Etorkinek naturalki erabil ohi dituzten guneez baliatu beraiengana heltzeko. Jadanik eskaintzen duten sare naturaletaz baliatu.
12. Gure praktika kritikoki aztertu: batzuetan, eduki eta formari buruzko erabaki batzuek herritarren zati bat automatikoki baztertzen dute. Xehetasunak zaindu behar dira askotariko partaidetza sustatzearren.
13. Emakume etorkinak pairatzen duten diskriminazio bikoitzaren inpaktua

ciudadana efectivos: que se abran cauces a la participación haciéndolo de manera efectiva. Esto es, que se acote en qué términos se puede participar, qué alcance real tiene tu decisión y si hay posibilidades realistas de que, efectivamente, tu participación se traduzca en resultados tangibles porque tu opinión es tomada en cuenta.

7. Los procesos de participación deberían contar, a su vez, con otro proceso de aprendizaje previo: un proceso de aprendizaje que requiere que participemos inicialmente en procesos asequibles, que se refieran a cuestiones que podemos conocer, sobre las que podemos generar criterio y tener una opinión fundada.
8. Impulso del enfoque comunitario en el ámbito escolar: desarrollar proyectos desde una filosofía comunitaria y de comunidades de aprendizaje donde la escuela se abre a la calle y la calle a la escuela, dejando de lado las actuaciones puntuales como enfoque educativo.
9. Reutilización de espacios existentes para generar nuevos espacios de convivencia intercultural: generando espacios igualitarios y no desde posiciones de superioridad.
10. Fomentar la participación intercultural: necesidad de cuidar los detalles, de abrir un diálogo previo para conocer qué es la participación y cómo se pueden establecer y abrir canales de participación diversa, que acojan al máximo número de identidades culturales. Salir de nuestra zona de confort para aproximarnos al otro/a.
11. Aprovechar los espacios que utilizan de manera natural y cotidiana las personas inmigrantes para poder llegar a ellas/os: aprovechar las redes naturales que ya ofrecen.
12. Analizar nuestra práctica desde una perspectiva crítica: a veces, determinadas decisiones de contenido y forma, excluyen de manera automática a una parte de la ciudadanía. Cuidar los detalles para fomentar la participación diversa.

Laguntzaileak/Colaboran
Obra Social "la Caixa"
Bizkaia foru aldundia diputación foral
Getxo bizi ezazu

murrizten saiatzeko egiten ditugun ahaleginak bikoiztu: beraiengana hurreratzeko modua bilatu bere denbora librea, aukera eta egoeraren arabera. Gu geu moldatu.

14. Denbora eta epeen garrantzia: prozesuek denbora eta ardura behar dituzte. Aldizkakoak ez diren jarduerak garatu behar dira, epe ertain eta luzean sarea sorrarazten duten prozesuak ezarri eta ez aldizkako jarduerak soilik izatea.

13. Redoblar esfuerzos para reducir el impacto de la doble discriminación que sufren las mujeres inmigrantes: buscar un acercamiento a ellas conforme a su disponibilidad, posibilidades y situación. Adaptarnos.
14. Importancia de los tiempos: los procesos requieren de tiempo y dedicación. Es necesario desarrollar acciones que no sean puntuales, establecer procesos que generen red en el medio y largo plazo y que no se queden en actuaciones ocasionales.

Matizeko taldea orrialde hauetan mintegian zehar partekatutako aberastasun guztia islatzen saiatu da. Horretarako, partekatutako edukia xehetasun gutxien galtzen eta zehaztasun gehien islatzen saiatuz, partaide guztien interbentzio ezberdinak zehaztasun gehienez jaso dugu. Espero dugu horri esker errazago ulertzea eta partekatutako ikasketa eta elkar trukaketa ariketa honetan aberaste prozesu zabalagoa sustatzea.

El equipo de Matiz ha tratado de trasladar a estas páginas toda la riqueza compartida durante el seminario. Para ello, en un intento de perder los mínimos matices posibles y reflejar con la máxima fidelidad el contenido compartido, se han tratado de recoger lo más fielmente posible las distintas intervenciones del conjunto de los participantes. Esperamos que esto facilite su comprensión y favorezca un mayor enriquecimiento en este ejercicio de intercambio y aprendizaje compartido.

Laguntzaileak/Colaboran